

**TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS IN NETFLIX
SERIES "NARCOS SEASON 3"**

A PAPER

Submitted as Partial Fulfillment of the Requirements
for getting *Sarjana Pendidikan* Degree



By:

INDAH NIRMALA SARI

20200410004

**ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
FACULTY OF TEACHERS TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITAS KUNINGAN**

2024

PAGE OF APPROVAL

**TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS SUBTITLE IN NETFLIX
SERIES "NARCOS SEASON 3"**

A PAPER

Submitted as Partial Fulfilment of the
Requirements for getting a Bachelor Degree

By:

INDAH NIRMALA SARI

20200410004

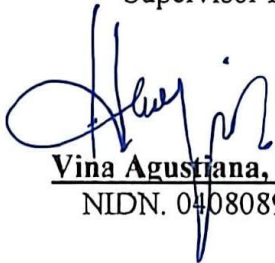
HAS BEEN APPROVED BY ADVISOR TEAM ON FOLLOWING DATE

Kuningan, November 2024

Supervisor I


Muh. Aprianto Budie Nugroho, M.Pd
NIDN. 043048004

Supervisor II


Vina Agustiana, M.Pd
NIDN. 0408089001

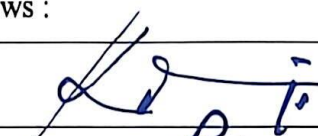
Acknowledgment,

Head of Department of English Education,


Muh. Aprianto Budie Nugroho, M.Pd.
NIK. 41038091320

PAGE OF APPROVAL

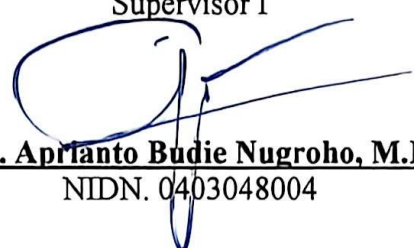
The paper entitled: **TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS SUBTITLE IN NETFLIX SERIES "NARCOS SEASON 3"** by **INDAH NIRMALA SARI**, Student Number **20200410004**, has been established through examination hold at English Education Study Program, Faculty of Teachers Training and Education, Universitas Kuningan on **June, 24th 2024**, based on The Dean's Decision Letter number: **538/FKIP-UNIKU/PP/2024** about committee and examiners nomination of Research Seminar 2 as follows :

Examiner I	Dr. Dadang Solihat, M.Pd.BI.	
Examiner II	Dr. H. Marwito Wihadi, M.Pd	
Examiner III	Muh. Aprianto Budie Nugroho, M.Pd	

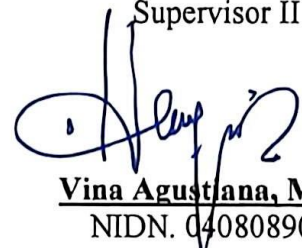
This paper has been accepted and assigned as a requirement of a Bachelor degree at English Education Study Program, Faculty of Teachers Training and Education, Universitas Kuningan.

Kuningan, November 2024

Supervisor I


Muh. Aprianto Budie Nugroho, M.Pd
NIDN. 0403048004

Supervisor II


Vina Agustiana, M.Pd
NIDN. 0408089001

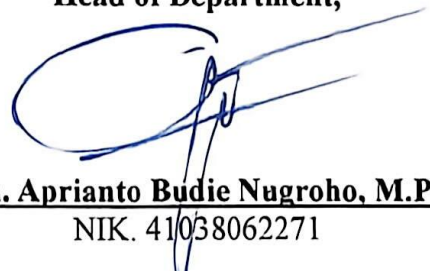
Acknowledgment,

Dean,




Asep Jelen Jaelani, M.Pd.
NIK. 41038091314

Head of Department,


Muh. Aprianto Budie Nugroho, M.Pd.
NIK. 41038062271

STATEMENT OF ORIGINALITY

The writer states that this paper entitled **“TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS SUBTITLE IN NETFLIX SERIES “NARCOS SEASON 3”** is my own writing with some quotations from some sources using the accepted scientific writing method.

The writer makes this statement according to the truth. The writer does not conduct any activities that are categorized as plagiarism. The writer will be responsible for any risk that will happen in the future if it is proven to offend to ethnic of scientific writing.

Kuningan, April 2026

A handwritten signature in blue ink is written over a red revenue stamp. The stamp is rectangular with a serrated edge and contains the text 'Rp. 10.000', 'METERAI TEMPEL', and the serial number 'A67ANX299464454'.

Indah Nirmala Sari

202004010004

ABSTRACT

TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS SUBTITLE IN NETFLIX SERIES “NARCOS SEASON 3”

Indah Nirmala Sari

English Education Study Program, Faculty of Teacher Training and Education

Universitas Kuningan

E-mail: indahnirmala231@gmail.com

Abstract: This research aimed to analyze slang word translation techniques in the dialogue of the series “Narcos Season 3” subtitled by a professional (Netflix). This research used a qualitative research method by applying a case study design. This research used document analysis (subtitle). The data were analyzed by using the theory from Molina and Albir (2002). The result showed that there were 132 data taken from the series. Based on findings, there were 9 types of translation techniques used, namely; Established Equivalence, Borrowing, Particularization, Reduction, Linguistic Compression, Generalization, Description, Modulation, and Calque. The result showed that 132 data slang words were identified. 90 slang in word form, 33 slang in phrase form, and 9 slang in clause form. The researcher found that the translator used more than one translation technique to translate the utterances. In this research, the researcher grouped the data into single, duplet, and triplet. Based on the findings, the researcher noted there were 110 (83,33%) that were classified as single translation techniques (using only one translation technique), 19 (14,39%) that were classified as duplet translation techniques (using two translation techniques), and 3 (2,27%) which were classified as triplet translation techniques (using three translation techniques).

Keywords: *Translation techniques, slang words, movie*

PREFACE

Praise comes to Allah SWT, The God Almighty and The Most Merciful who has granted his blessing for each human being. May Allah bless the prophet, Muhammad SAW as the last of messengers, his households, his companions, and those who follow him until the day of Judgement. The researcher really wants to thank God for giving her strength and health so that because of Allah's blessings she could finish her paper.

This paper, entitled **“TRANSLATION ANALYSIS OF SLANG WORDS SUBTITLE IN NETFLIX SERIES (“NARCOS SEASON 3”)**” is written as a part of the requirements for completing the Bachelor Degree in English Education Study Program, Faculty of Teachers Training and Education, Universitas Kuningan. This paper aimed to analyze the technique of translating English slang words into Indonesian subtitles taken from the “Narcos S3” series.

This paper hopefully can give contributions to all readers and inspire other researchers who will undertake further research in a related field. The researcher realizes this paper is still far from being perfect. Therefore, critical comments and suggestions from those who are deeply concerned with such a topic are welcomed.

Kuningan, April 2026

Indah Nirmala Sari

20200410004

ACKNOWLEDGEMENTS

Praise is to Allah SWT, the Most Gracious and the Most Merciful, for the strength and blessings so that the researcher could finish the paper. I realize that without supports, encouragements, and guidance from people surround, I might not be able to accomplish this paper as good as possible. Therefore, I would like to give thankfulness to all people who have to contribute to complete this paper. There are honorable people who are important to the researcher to whom I can only express my gratitude.

1. Muhammad Aprianto Budie Nugroho, M.Pd. as the first supervisor and Vina Agustiana, M.Pd. as the second supervisor who have given much guidance and motivation to the researcher in finishing this research paper.
2. Muhammad Aprianto Budie Nugroho, M.Pd. as head of English Education Study Program, Universitas Kuningan who has given great motivations.
3. All the lectures and staff English Education Study Program, Faculty of Teachers Training and Education of Universitas Kuningan who have given researcher pray and support until the researcher completed this paper.
4. Dr. Dikdik Harjadi, SE., M.Si. as the Rector of Universitas Kuningan.
5. Asep Jejen Jaelani, M.Pd. as Dean of Faculty of Teachers Training and Education of Universitas Kuningan.
6. My beloved family and friends who have given prayer, love, support, and motivation in finishing this paper.
7. My beloved parents, Mr. Taswin Bobby and Mrs. Tuti Alawiah. Thank you for your love, support, and prayers. Your unwavering support has been a ray of sunshine, thank you for always having my back. Thank you for blessing me with a great family, not a perfect one, but a great one.
8. My beloved little brother, Asep Saepudin. Thank you for being such a great listener. Your constant support is what gives me the strength to keep going.
9. Someone who has NIM 20190410020 who has always been by my side, supported, motivated, and given love from the beginning until now and forever.

Without your support, I wouldn't be able to do this completion. May God always protect you, everywhere and anywhere.

10. My beloved best friend, Miftah Gifa Arisah, as my bestie since day one of college until now and forever, who has accompanied my journey for approximately 4 years, and also encouraged and assisted in finishing this paper. Let's be friends until our houses are next to each other.
11. My best friends Rahma Zahrani and Muhamad Hashin Muqowa who always help me when no one else is there. Also my friends, Cindy, Maudira, Alfat Jihad, Nabila, Agung, Ahmad, Rizal, Tedy, Robby, and Rafif, who have completed my journey. Sometimes I forget to thank the people who make my life so happy in so many ways, sometimes I forget to tell them how much I really do appreciate them for being an important part of my life. So thank you, all of you, just for being there for me, you guys are the best things I never planned.

In the end, the researcher realized that paper contains some weaknesses and was far being perfect. Therefore, he accepts every suggestion, critics, and comments from those who are concerned to this paper. The researcher hopes that this paper will be useful and give contribution for the readers, especially for the next researcher who learns deeply about this research.

TABLE OF CONTENT

PAGE OF APPROVAL

PAGE OF APPROVAL

STATEMENT OF ORIGINALITY

ABSTRACT i

PREFACE ii

ACKNOWLEDGEMENTS..... iii

TABLE OF CONTENT v

LIST OF TABLES vii

LIST OF APPENDIX..... viii

CHAPTER I INTRODUCTION..... 1

1.1 Rationale 1

1.2 Research Question..... 5

1.3 Research Objective..... 5

1.4 Scope of The Research..... 5

1.5 Weight and Relevance..... 6

CHAPTER II THEORETICAL BACKGROUND 7

2.1 Translation..... 7

2.1.1 Translation Techniques..... 7

2.2 Subtitle 14

2.3 Slang Words 15

2.4 Movie 16

2.5 Narcos Season 3 16

2.6 Previous Studies 17

CHAPTER III METHODOLOGY 25

3.1 Research Method..... 25

3.2 Data Source 26

3.3 Data Collection..... 26

3.4 Data Analysis 27

CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION 29

4.1 Finding 29

4.1.1	Single.....	30
4.1.2	Duplet.....	37
4.1.3	Triplet.....	42
4.2	Discussion	45
CHAPTER V		49
5.1	Conclusion.....	49
5.2	Suggestion.....	50
REFERENCES.....		52
APPENDIX.....		56

LIST OF TABLES

Table 3. 1 Classification Table.....	27
Table 4. 1 Translation Techniques Single Found in Narcos Series Season 3	30
Table 4. 2 Translation Techniques Duplet Found in Narcos Series Season 3	37
Table 4. 3 Translation Techniques Triplet Found in Narcos Series Season 3	43

LIST OF APPENDIX

APPENDIX 1	56
------------------	----